

Einhell[®]

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Ratschenschrauber**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de operación y
mantenimiento
Atornilladora neumática de carraca**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Visseuse à cliquet pneumatique**
- Ⓝ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische ratelschroevendraaier**
- Ⓘ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Avvitatrice pneumatica a cricco**
- Ⓟ **Manual de operação e manutenção
Aparafusadora pneumática de catraca**

2



Art.-Nr.: 41.391.70

I.-Nr.. 01026

DRS 200/2





- Ⓧ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓧ Veuillez ouvrir les pages 2
- Ⓧ Aprire le pagine dalle 2
- Ⓧ Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen
- Ⓧ Desdoble las páginas 2
- Ⓧ Desdobre as páginas 2



Gebrauchsanweisung beachten!
Respeitar as instruções de serviço
Veillez respecter les indications du mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Osservate le istruzioni per l'uso
Tenga en cuenta las instrucciones de uso



Schutzbrille tragen!
¡Póngase gafas protectoras!
Utilisez des lunettes de protection
Veiligheidsbril dragen
Usate gli occhiali protettivi
Use óculos de protecção!

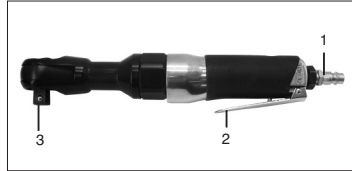


Gehörschutz tragen!
¡Póngase cascos protectores para los oídos!
Porter une protection de l'ouïe !
Gehoorbescermer dragen
Portare cuffie antirumore!
Use protecção auditiva!

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Ratschenschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.



1. Technische Daten

- | | |
|--|--|
| ● max. Lösedrehmoment: | 61 Nm |
| ● Arbeitsbereich (max. Gewindegröße): | M10 |
| ● max. zulässiger Arbeitsdruck: | 6,3 bar |
| ● Leerlaufdrehzahl: | 150 min ⁻¹ |
| ● Schalldruckpegel LPA: | 93,8 dB(A) |
| ● Schalleistungspegel LWA: | 104,8 dB(A) |
| ● Vibration a _w : | 3,32 m/s ² |
| ● Gewicht: | 1,2 kg |
| ● Luftverbrauch: | ca. 115 l/min. |
| ● Vierkantaufnahme: | 1/2" |
| ● Empfohlener Schlauchdurchmesser innen: | Ø 8 mm |
| ● Druckluftqualität: | gereinigt und ölvernebelt. |
| ● Luftversorgung: | über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler. |
| ● Leistungsgröße des Kompressors: | Kompressor mit ca. 250 l/min Fülleistung, das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW. |
| ● Einstellwert für den Arbeitsdruck: | Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar. |

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Ratschenschrauber die erforderliche Schutzkleidung. Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

2. Abbildung

Pos.	Bezeichnung
1	Stecknippel für Druckluftanschluß
2	Abzughebel
3	Ratschenkopf

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Ratschenschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und in der Kfz-Werkstatt. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage usw.) sowie im landwirtschaftlichen Bereich.

Beachten Sie beim Anziehen von Schrauben und Muttern die notwendigen Anzugsdrehmomente. Verwenden Sie gegebenenfalls einen Drehmomentschlüssel.

Die Steckschlüsselaufsätze können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluß erfolgt über einen Stecknippel und Schnellkupplung.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

4. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Ratschenschrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellver-schlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet laufen lassen.

D

- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Ratschenschrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

5. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den benötigten Steckaufsatz auf die Vierkantaufnahme (3). Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Umlenkbolzen ein.
R = Linkslauf/Schraube lösen,
F = Rechtslauf/Schraube anziehen. Stecken Sie den Steckaufsatz auf den Schraubenkopf. Betätigen Sie den Abzug. Der Anschluß an die Druckluftquelle erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung.
Die beste Leistung Ihres Schraubers erzielen Sie mit einem Druckluftschlauch NW 8 mm.

6. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu. Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Ratschenschraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

6.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

6.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme Ihres Ratschenschraubers 3-5 Tropfen Spezial-Werkzeugöl in den Druckluftanschluß geben. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Spezial-Werkzeugöl in den Druckluftanschluß geben. Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

7. Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge 500 ml **Art.-Nr. 41.383.10**

8. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la atornilladora de carraca por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Características técnicas

● Par de afloje máx.:	61 Nm
● Area de trabajo (tamaño máx. rosca):	M10
● Presión de trabajo máx. admisible:	6,3 barios
● Revoluciones en vacío:	150 min ⁻¹
● Nivel de presión acústica LPA:	93,8 dB(A)
● ANivel de potencia acústica LWA:	104,8 dB(A)
● Vibración a _w :	3,32 m/s ²
● Peso:	1,2 kg
● Alojamiento cuadrado:	1/2 pulgadas
● Consumo de aire:	unos 115 l/min
● Diámetro manguera recomendado:	Ø 8 mm
● Calidad aire comprimido:	limpio y con pulverización de aceite
● Alimentación de aire comprimido:	a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite
● Rendimiento de compresor:	Unos 250 l/min de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW
● Parámetros de ajuste para el trabajo:	Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios

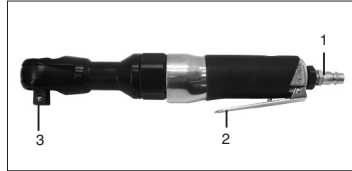
Advertencia a observar:

Póngase la ropa adecuada para trabajar con la amoladora recta.

Observe las instrucciones de seguridad.

2. Ilustración

1	Racor enchufable para el aire comprimido
2	Palanca
3	Cabeza de carraca



3. Uso previsto

La atornilladora de carraca es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para usar en bricolage casero y del automóvil. Se usará para atornillar y aflojar tornillos en el automóvil (por ej. cambio de neumáticos) y también en la agricultura.

Cuando tenga que apretar tornillos y tuercas observe siempre el par de apriete requerido. De ser necesario use una llave de par.

Los vasos de llave pueden cambiarse fácil y rápidamente. La conexión de aire comprimido se hace a través de un racor y acoplamiento rápido.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

4. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la atornilladora para otros fines que los previstos
- Trabaja con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido

E

- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No lo haga funcionar sin carga largo tiempo en vacío.
- Póngase una protección para los oídos y unos guantes

5. Puesta en servicio

tornille a la toma de aire el niple suministrado, después de haber enrollado sobre la rosca dos o tres capas de cinta de obturación. Coloque el vaso de inserción necesario en el cuadrado (3). Ajuste el sentido de giro correcto en la palanca de inversión. R = a la izquierda/aflojar tornillo, F = a la derecha/apretar tornillo. Coloque el vaso en la cabeza del tornillo. Apriete la palanca. La conexión al aire comprimido se hace mediante manguera flexible dotada de acoplamiento rápido. El mejor rendimiento de la atornilladora se consigue usando una manguera de 8 mm dia.int.

6. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Su atornilladora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

6.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

6.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su amoladora. Si la amoladora se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión. Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

7. Accesorios

Aceite especial para aparatos de aire comprimido 500 ml Art-Nr.: 41.383.10

8. No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

9. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Cher client,

avant la première mise en service de la visseuse à cliquet pneumatique, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

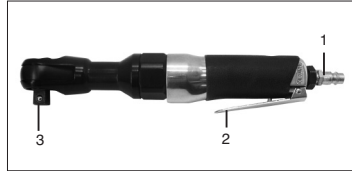
1. Caractéristiques techniques

● Couple de desserrage max.:	61 Nm
● Domaine de fonctionnement (taille max. du filetage):	M10
● Pression de service admissible max.:	6,3 bar
● Vitesse au ralenti:	150 min ⁻¹
● Niveau d'intensité acoustique LWA:	93,8 dB(A)
● Niveau de pression acoustique LWA:	104,8 dB(A)
● Vibration:	3,32 m/s ²
● Poids:	1,2 kg
● Prise carrée:	1/2 Zoll
● Consommation d'air:	env. 115 l/min
● Diamètre recommandé du tuyau:	Ø 8 mm
● Qualité d'air comprimé: nettoyé et graissé à brouillard d'huile	
● Alimentation en air: par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile	
● Puissance du compresseur: Compresseur avec une puissance de remplissage d'env. 250 l/min, ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.	
● Valeurs de réglage pour le réglée sur le service: Pression de service réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar	

Pendant les travaux avec la visseuse à cliquet, portez des vêtements de protection appropriés. Observez les consignes de sécurité.

2. Illustration

- 1 Raccord enfichable pour le raccord d'air comprimé
- 2 Gâchette
- 3 Tête à cliquet



3. Utilisation conforme aux fins

La visseuse à cliquet est un appareil pneumatique pratique aussi bien utilisé dans le domaine du bricolage domestique que dans les garages. Elle se prête p.ex. au vissage et dévissage d'unions vissées dans le domaine automobile (montage de pneus p.ex.) ainsi que dans l'agriculture.

Lors du serrage de vis et d'écrous, respectez les couples de serrage nécessaires. Utilisez éventuellement une clé dynamométrique.

Les douilles peuvent être changées facilement et vite. Le raccordement de l'air comprimé s'effectue par un raccord enfichable et un raccord à fermeture rapide.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter:

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

4. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez la visseuse à cliquet qu'à bonne escient.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz

F

- inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Ne laissez jamais fonctionner la machine à vide.
- Pendant votre travail avec la visseuse à cliquet, portez les vêtements de protection nécessaires.
- Portez un casque anti-bruit et des gants de protection!

5. Mise en service

Vissez le mamelon à emboîter ci-joint dans la prise d'air après avoir entouré auparavant le filetage de 2-3 couches de bande d'étanchéité. Enfichez l'embout nécessaire sur le carré. Réglez le bon sens de rotation sur le levier de renvoi (3).

et bloquez-la à l'aide de la goupille de sécurité et de l'anneau élastique d'arrêt (fig.). Réglez le sens de rotation correct sur le boulon de renvoi.

R = rotation vers la gauche/desserrer la vis, F = rotation vers la droite/serrer la vis. Mettez la douille sur la tête de la vis. Actionnez la gâchette. Le raccordement de la source d'air comprimé s'effectue par un tuyau flexible d'air comprimé avec raccord à fermeture rapide. Vous obtiendrez une puissance optimale de votre visseuse avec un tuyau d'air comprimé NW 8 mm.

6. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi qu'un fonctionnement sans défaillance. Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre visseuse à cliquet.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

6.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

6.2 manuel

Avant toute mise en service de votre visseuse à cliquet, vous devriez mettre 3 à 5 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air comprimé.

Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air

comprimé, avant de mettre l'appareil en marche. Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

7. Accessoires

Huile spéciale pour outils pneumatiques: 500 ml Art.-No. 41.383.10

8. Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

9. Commande de pièces de rechange

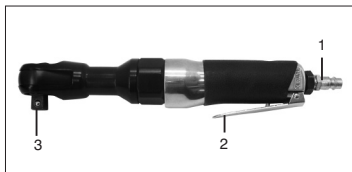
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvoorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de ratelschroevendraaier voor de eerste keer in gebruik neemt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.



1. Technische gegevens

● max. losdraaimoment:	61 Nm
● Werkgebied (max. schroefdraad):	M10
● maximaal toelaatbare werkdruk:	6,3 bar
● Toerental onbelast:	150 min ⁻¹
● Geluidsdruk niveau LPA:	93,8 dB(A)
● Geluidsprestatieniveau LWA:	104,8 dB(A)
● Trilling a _w :	3,32 m/s ²
● Gewicht:	1,2 kg
● vierkante opname:	1/2 duim
● Luchtverbruik:	ca. 115 l/min
● aanbevolen slangdiameter:	Ø 8 mm
● Perslucht kwaliteit:	gefilterd en olieverstoven
● Luchttoevoer:	via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver
● Vermogen van de compressor vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.	
● Instelwaarden voor het ingestelde werkdruk aan de werken: drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.	

Gelieve op het volgende te letten:
Draag bij het werken met de ratelschroevendraaier de vereiste veiligheidskledij.
Leef de veiligheidsvoorschriften na.

2. Figuur

1	Steeknippel voor persluchtaansluiting
2	Trekhendel
3	Ratelkop

3. Doelmatig gebruik

De ratelschroevendraaier is een gemakkelijk hanteerbaar pneumatisch gereedschap voor doe-het-zelvers en garagebedrijven. Het is geschikt voor het aan- en losdraaien van schroefverbindingen bij auto's (bandenmontage etc.) alsook in de landbouw.

Let bij het aanhalen van schroeven en moeren op de vereiste aandraaimomenten. Gebruik desnoods een momentbegrenzende sleutel.

De dopsleutelopzetstukken kunnen gemakkelijk en snel worden vervangen. De persluchtaansluiting gebeurt met behulp van een steeknippel en een snelkoppeling.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!
Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

4. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Ratelschroevendraaier niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de

NL

persluchtbron scheiden.

- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Nooit bij volle nullasttoerental onbelast laten draaien.
- Draag bij het werken met de ratel-schroevendraaier de vereiste veiligheidskledij.
- Gehoorbeschermer en handschoenen dragen!

5. Ingebruikneming

Draai de bijgeleverde insteeknippel de luchtaansluiting in nadat u voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek het nodige insteekopzetstuk op de vierkante houder. Stel op de keerhefboom de juiste draairichting in (3). Stel de juiste draairichting aan de keerbout in. R = linksdraaiend/schroef losdraaien, F = rechtsdraaiend/schroef aandraaien. Steek het dopopzetstuk op de schroefkop. Bedien de trekhendel. De aansluiting aan de persluchtbron gebeurt met behulp van een flexibele perslucht slang met snelkoppeling. Het beste vermogen van Uw schroever bereikt U met een perslucht slang met een inwendige diameter van 8 mm.

6. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw ratelschroevendraaier te garanderen. Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

6.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

6.2 Manuele smering

Telkens vóór ingebruikneming van Uw ratel-schroevendraaier 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting doen. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen. Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

7. Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen 500 ml Artikelnr. 41.383.10

8. De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta l'Avvitatrice a cricco, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.
Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Dati tecnici

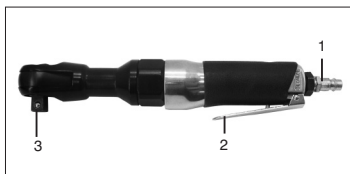
● Coppia di serraggio max.:	61 Nm
● Ambito d'impiego (grado di filettatura max.):	M10
● Pressione di lavoro max. consentita:	6,3 bar
● numero giri a vuoto:	150 min ⁻¹
● livello di pressione acustica LPA:	93,8 dB(A)
● livello di potenza sonora LWA:	104,8 dB(A)
● Vibrazione a _W :	3,32 m/s ²
● Peso:	1,2 kg
● Sede quadrangolare:	1/2"
● Consumo aria:	ca. 115 l/min
● Diametro tubo consigliato:	Ø 8 mm
● Qualità dell'aria compressa: pulita e a micronebulizzata ad d'ollo.	
● Alimentazione aria tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.	
● Grado di potenza del compressore Potenza di riempimento del compressore ca. 250 l/min che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW	
● Valori di regolazione al pressione di lavoro regolata sul riduttore di funzionamento pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.	

Misure precauzionali

Lavorando coll'Avvitatrice a cricco portate gli indumenti protettivi necessitati.
Si prega di osservare le norme di sicurezza.

2. Illustrazione

- 1 Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa
- 2 Levetta-grilletto
- 3 Testa del cricco



3. Utilizzo regolamentare

L'Avvitatrice a cricco è un attrezzo maneggevole ed azionato ad aria compressa da essere utilizzato dal do-it-yourselfer e nelle officine d'automobili. È adatto ad avvitare e svitare organi d'avvitamento presenti negli autoveicoli (montaggio di pneumatici ecc.), nonché ad essere impiegato nella manutenzione delle macchine agricole.

Serrando viti e dadi, rispettate le coppie di serraggio previste. Caso mai procedete utilizzando una chiave dinamometrica.

Le bussole intercambiabili si possono facilmente e rapidamente sostituire. Il raccordo all'aria compressa avviene attraverso un nipplo di raccordo ed un organo d'innesto rapido.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.

4. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate l'Avvitatrice a cricco per lavori ad essa inidonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo di raccordo a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.

I

- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Non farlo mai girare senza carico e con regime massimo di corsa a vuoto
- Durante il lavoro coll'Avvitatrice a cricco, portate gli indumenti protettivi necessari.
- Portate un dispositivo proteggiudito e guanti protettivi!

5. Messa in funzione

Avvitare il nipplo ad innesto in dotazione nell'attacco dell'aria, dopo aver prima avvolto 2-3 strati di nastro di tenuta sul filetto. Inserite l'inserito necessario sull'attacco quadrato (3). Impostate il corretto senso di rotazione sulla leva di inversione. Regolate il giusto senso rotatorio sul perno di rinvio. R = rotazione a sinistra/svitare la vite, F = rotazione a destra/serrare la vite. Ponete la bussola intercambiabile sulla testa avvitatrice. Azionate il grilletto. Il collegamento alla fonte dell'aria compressa avviene attraverso un tubo flessibile per aria compressa con organo d'innesto rapido. Conseguirete le migliori prestazioni del Vostro avvitatore con un tubo per aria compressa tipo NW 8 mm.

6. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici del Vostro Avvitatrice a cricco, è indispensabile lubrificarla regolarmente. A tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

6.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

6.2 a mano

Se in Vostro impianto non disponesse né di un'unità manutenzionale e né di un oleaconduttore, allora dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima della messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, primo di avviarlo. Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

7. Accessorio

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml N° art. 41.383.10

8. Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Estimado cliente,

antes de usar a aparafusadora de catraca pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço.

Conserve este manual sempre junto ao aparelho.

1. Dados técnicos

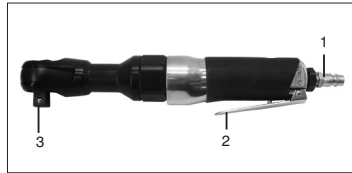
● Binário máx. para soltar:	61 Nm
● Capacidade de fixação (tamanho máx. da rosca):	M10
● Pressão de trabalho máx. admissível:	6,3 bars
● Número de rotações em vazio:	150 min ⁻¹
● Nível da pressão acústica LPA:	93,8 dB(A)
● Nível da potência acústica LWA:	104,8 dB(A)
● Vibração a _w :	3,32 m/s ²
● Peso:	1,2 kg
● Assento quadrado:	1/2 polegada
● Consumo de ar:	aprox. 115 l/min
● Diâm. interno recomendado da mangueira:	Ø 8 mm
● Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.	
● Alimentação de ar comprimido por uma unidade de manutenção com redutor de pressão com filtro e pulverizador de óleo.	
● Tamanho do compressor Capacidade do compressor aprox. 250 l/min, correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.	
● Valores de ajuste para o trabalho Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.	

Observação:

Ao trabalhar com a aparafusadora de catraca, use o vestuário de protecção necessário. Observe as instruções de segurança.

2. Figura

1	Bocal de ligação para conexão de ar comprimido
2	Gatilho
3	Cabeça da catraca



3. Uso conforme às instruções

A aparafusadora de catraca é um aparelho pneumático maneável para amadores e mecânicos de automóveis. Serve para fixar e soltar uniões roscadas no sector dos automóveis (montagem de pneumáticos, etc.) e na agricultura.

Ao apertar parafusos e porcas, observe os binários de aperto necessários. Use eventualmente uma chave de torque.

As bocas de encaixe e as extensões são executadas com um pino de segurança e um anel de borracha de segurança, conforme a norma DIN. As bocas de encaixe das chaves de caixa podem ser substituídas rápida e facilmente. Faz-se a conexão de ar comprimido através de um bocal de ligação e um acoplamento rápido.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduza a capacidade do aparelho.

4. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a aparafusadora de catraca para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Deposite a rectificadora num lugar fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um

P

reductor da pressão.

- Não use oxigénio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe o aparelho da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Nunca deixe funcionar o aparelho por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Ao trabalhar com a aparafusadora de catraca, use o vestuário de protecção necessário.
- Use um protector dos ouvidos e luvas protectoras.

5. Colocação em funcionamento

O niple de encaixe fornecido deve ser enroscado na ligação do ar, depois de ter colocado 2 a 3 camadas de fita de vedação sobre a rosca. Coloque a boca de encaixe necessária sobre o assento quadrado (3). Ajuste o sentido de rotação correcto com a alavanca de inversão. Ajuste o sentido de rotação correcto no pino de inversão. R = rotação à esquerda/soltar o parafuso, F = rotação à direita/apertar o parafuso. Coloque a boca de encaixe sobre a cabeça do parafuso. Aperte o gatilho. Faz-se a conexão à fonte de ar comprimido com uma mangueira flexível, com acoplamento rápido. V.S. obterá o melhor rendimento da aparafusadora com uma mangueira de ar comprimido com diâmetro interno de 8 mm.

6. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da aparafusadora de catraca, é uma lubrificação em intervalos regulares. Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

6.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

6.2 à mão

Cada vez, antes de colocar em funcionamento a sua rectificadora de bastão, aplique 3-5 gotas de óleo especial para ferramentas na conexão de ar comprimido. Se o aparelho pneumático ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar o mesmo é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar

comprimido.

Deposite o seu aparelho pneumático somente em recintos secos.

7. Acessórios

Óleo especial para ferramentas pneumáticas 500 ml Art. No. 41.383.10

8. Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

9. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article Ⓜ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle Ⓝ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel Ⓝ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС Ⓝ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. Ⓝ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. Ⓝ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkıkla mastı sunar. Ⓝ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν | <ul style="list-style-type: none"> Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo Ⓝ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt Ⓝ prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek. Ⓝ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint Ⓝ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. Ⓝ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. Ⓝ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok. Ⓝ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. Ⓝ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару Ⓝ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele Ⓝ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas Ⓝ strajpsnui izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl Ⓝ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem |
|---|---|

Druckluftratschenschrauber DRS 200/2

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 792-9

Landau/Isar, den 03.04.2006

[Signature]
 Wechsungartner
 General-Manager

[Signature]
 Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.391.70 I.-Nr.: 01026 Archivierung: 4139170-18-4155050
 Subject to change without notice

🇫🇷 GARANTIE

Nous soumettons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

🇮🇹 CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

🇵🇹 CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

🇳🇱 GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

🇪🇸 CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.